

Vsebina

Contents

Sadržaj

- 1 **Evald Flisar**
Writers for peace / Pisatelji za mir /
Književnici za mir
- 13 **Josip Osti**
Literary life in the territories of the former
Yugoslavia / Književno življenje na ozemlju
nekdanje skupne države
-
- 34 **Albahari, David**
An Indian in the Olympic Square
Indijanac na Olimpijskom trgu
- 44 **Andreevski, Petre**
The Vampire
- 50 **Bečanović, Aleksandar**
Why I started to write memoirs

-
- 54 **Blatnik, Andrej**
Too close together
Preblizu skupaj
- 62 **Brković, Balša**
Babylonian poem, Cob-webs of authorship,
Spleen
Babilonska, Spleen
- 70 **Čolović, Ivan**
Bursting with health
Pucanje od zdravlja
- 80 **David, Filip**
Images from "The Land of the Blind"
- 90 **Dautbegović, Jozefina**
One fairly well-meaning God, Christmas 1988,
Last Bosnian winter, Ode to water, Last love
Jedan prilično dobronamjieran Bog,
Zadnja bosanska zima
- 96 **Debeljak, Aleš**
Bosnian elegy, The city and the child,
Migrations, Cosmopolis,
Mercenaries, Weather forecast,
Faces in front of the wall
Bosanska elegija, Mesto in otrok,
Selitve, Kozmopolis,
Najemniški vojaki, Meteorološka slika,
Obrazi pred zidom
- 106 **Dirjan, Liljana**
The Balkans, Tea in Asia, The old testament,
again, Home blues, About the same, again

- 112 **Djordjević, Milan**
Answers, The painter, Raven-haired beauty
Odgovori, Crnokosa
- 118 **Duraković, Ferida**
Beauty and the beast, Georg Trakl on the
battlefield again in 1993, A war letter,
Ten year old girl perceives her homeland while
watching the ocean
*Ljepotica i zvijer, Georg Trakl ponovo na ratištu
1993, Ratno pismo*
- 124 **Flisar, Evald**
Shorthand novels: Good soldier Schweik
Stenografski romani: Dobri vojak Schweik
- 138 **Gjuzel, Bogomil**
The end as renaissance, An island in land,
To my ex-Yugoslav friends from FYROM,
Christ is dead
- 144 **Goranović, Pavle**
Sabato's photograph, A dizzy spell of Søren
Kierkegaard, Regina Olsen, Lost manuscripts,
Great preparations
*Sabatova fotografija, Vrtoglavica Serena
Kjerkegora, Regina Olsen, Izgubljeni rukopisi,
Veliko spremanje*
- 152 **Ivanković, Željko**
War was invented by poets, End of love,
Night in a cellar, Christ in a transport vehicle,
Christ goes to war
*Rat su izmislili pjesnici, Kraj ljubavi,
Noć u podrumu, Krist na transporteru,
Krist ide u rat*

- 160 **Jergović, Miljenko**
American dream, The bombing of a town,
Himmel commando, The street of fallen boys,
Concentration camp
Američki san, Bombardiranje grada,
Himmel commando, Ulicom palih dječaka,
Koncentracioni logor
- 168 **Karahasan, Dževad**
The principles of mechanical metaphysics
Principi mehaničke metafizike
- 196 **Katunarić, Dražen**
A rose certificate, Unloved,
Psalm about the infinite,
Poturda o ruži, Nevoljena,
Psalam o nebrojenom
- 204 **Kjulavkova, Katica**
The Balkan Chronotope
- 214 **Kletnikov, Eftim**
The threshold and the angel, Bell, Cry,
Dark legend
- 218 **Košuta, Miran**
Dževad's Prophecy
- 228 **Kovač, Mirko**
The hand that trembles
Ruka koja drhti
- 240 **Lazarevska, Alma**
How we killed the sailor
Kako smo ubili mornara

- 254 **Lazić, Radmila**
"I am to blame", Metaphysics of twilight
"Kriva sam"
- 260 **Nikolova, Olivera**
Adam's rib
- 266 **Novak, Boris A.**
Brothers, Black Hole, Keeping Awake
Bratje, Črna luknja, Bedenje
- 274 **Osti, Josip**
With a rusty bayonet from World War One,
In my pocket I still keep the key to my former
home, The sun warms everyone everywhere
equally, Building a house after the war
*Z zarjavelim bajonetom iz prve svetovne vojne,
V žepu še vedno nosim ključ
nekdanjega doma, Sonce povesod
in vse enako greje*
- 282 **Paić, Žarko**
Sacrificial altar of the new Moloch
Žrtvenik novog Moloha
- 300 **Pišćalo, Vladimir**
Brotherhood of people in the Universe
- 306 **Podrimja, Ali**
Song to freedom, To live, You and water,
My pain, It's not me, And you dead,
All alone, Death was quicker
*Pjesma slobodi, Živjeti, Ti i voda,
Moja bol, To nisam ja, A ti mrtav,
Smrt je bila brža*

- 316 **Popović, Milorad**
The unbearable lightness of being,
Pierre Kropotkin, From one side of the hill,
Our fear, How history was made,
An evening game
Nepodnošljiva lakoća postojanja,
Pjer Kropotkin, S jedne strane brda,
Naš strah, Kako se stvarala istorija
- 324 **Ristović, Ana**
Beatiful dead seas, Leibnitz, Face to face
Lepa mrtva mora, Lajbnic
- 332 **Sidran, Abdulah**
Why Venice sinks, Planet Sarajevo
Zašto tone Venecija, Planeta Sarajevo
- 342 **Šnajder, Slobodan**
A manual of real zoology
Priručnik realne zoologije
- 360 **Tolnai, Otto**
If it flies away, With chattering purple bodies,
I Stone
- 364 **Veličković, Nenad**
My men
Moji muškarci